

LAS MONJAS DEL «PUIG DE POLLENSA» EN MALLORCA
UN CÓDICE CONTENIENDO LA REGLA DEL MONASTERIO
(SIGLO XIV)

A base de documentos de primera mano anda en letras de molde la interesante historia del *Puig de Pollensa*¹, en el que los cristianos anteriores a la dominación sarracena, que empezó en nuestra isla en el siglo VII, veneraron a la Madre de Dios, por cuya razón desde entonces vino denominándose, incluso por los seguidores de Mahoma, *Puig de Santa María*². La villa de Pollensa, que, situada al noreste de Mallorca, a 53 kilómetros de Palma, su capital, se extiende al pie del célebre monte, glorióse antaño de un famoso monasterio de mujeres de clausura, iniciado por tres piadosas pollensinas, avanzando el siglo XIV. Los autores señalan varios y distintos motivos, alguno de orden prodigioso, que indujeron al clero y jurados a levantar allí una capilla en honor de la Virgen María; bástenos saber ahora que, para llevar a cumplimiento tan bello proyecto, dio su real autorización el nuevo monarca don Pedro IV de Aragón, rigiendo nuestra diócesis el obispo don Berenguer Batle. Fue en 1348, a petición de los jurados y moradores de Pollensa, apareciendo cierto que a la sazón no existía en su cúspide santuario alguno. Hay un testamento, autorizado en abril

¹ Cf. *Noticias de Ntra. Señora del Puig de Pollensa*, por MIGUEL ALOY, en «Bol. Soc. Arq. Luliana» (1886); *Historia de Pollensa*, por MATEO ROTGER, pbro., tomo II (1904), en el que dedica cinco capítulos al tema que nos interesa, y *Del Puig de Pollensa al Puig del Sitjar*, por DIEGO ZAFORTEZA (1945).

² Como se ve en el texto, la erección del santuario que nos ocupa fue en 1348; y harto anteriores a esta fecha existen escrituras notariales de compra y venta, que ya dan al Puig denominación mariana. Valgan, entre otros, dos botones de muestra: «vi Kals. septembris mcccii. Quod ego Joannes de Garriga et uxor mea Ermersendis vendi tibi Petro Bort Fabro terram et garrigiam quam habemus ad podium de Sanctae Marie circa villam de Pollentia». «Tercio idibus Martii mccc. Bonifacius Arsati filius et heres P. Arsati quondam gratis per me et meos dono concedo et stabillio G. Geraldí quondam vineam meam quam habeo in podio Sancte Marie juxta villam Pollentie» (ROTGER, *ibid.*, t. II, p. 122).

de dicho año 1348, por el que se lega la cantidad de veinte sueldos a la capilla que debe construirse en el Puig de Pollensa bajo la invocación de la gloriosa Virgen María, con tal, empero, que se fabrique en el término de dos años a contar desde la fecha³.

Parece que una señora principal, Flor Ricomà, viuda de Bernardo Oltzina, con una hija suya, Simona, y otra joven, soltera como ésta, Dulcia Blanch, retiradas del mundo desde 1351, practicaban vida eremítica en un cerro de *Can Sales*, predio propiedad de la primera y, obedeciendo al atractivo de una soledad más devota, trasladaron después su morada a la sombra de *Nuestra Señora del Puig* para hacerle corte de amor. En julio probablemente, y con toda seguridad a 14 de noviembre de 1362, hallábanse ya instaladas en tal sitio las tres beatas, quedando depositarias de las alhajas y ornamentos de la encumbrada capilla.

Gracias al buen ejemplo de las ermitañas, llenas de fervor y practicantes de la penitencia, aumentaba y extendía su radio hasta los pueblos más lejanos la devoción a la Virgen del Puig de Pollensa, excitándose a la vez la santa emulación entre otras mujeres que, como aquéllas, se fabricaron celda en la misma cima y emprendieron en apacible sosiego, bajo la dirección de Flor, austera profesión eremítica. En 1370 llegaban a siete las que se habían unido a las tres fundadoras, número suficiente para constituir comunidad monástica con todas las formalidades canónicas. Esta agrupación de ermitañas, que hasta entonces no había tenido más regla que la soledad, la contemplación y el silencio, llamó la atención del obispo diocesano, quien, solicitado por los jurados de Pollensa, dispuso la erección solemne de un monasterio bajo la regla de San Pedro, modificada después según la de San Agustín.

A 15 de noviembre de 1371, el prelado don Antonio de Galiana encargó a su vicario general, Jaime Arnau, la redacción de unas constituciones para el nuevo monasterio, que quedó fundado oficialmente el día 1.º de diciembre del mismo año, recayendo el nombramiento de priora en la anciana viuda sor Flor Ricomà,

³ Textualmente: «Ego Perpimona uxor Petri March ... lego operi capelle que construi debet in podio Pollentie sub invocatione gloriose Virginis Marie, si tamen dicta capella fiet et construetur hinc ad duos annos proxime venturos, viginti solidos ... Quinto Idibus aprilis anno millessimo trecentesimo quadragessimo octavo. — Signum Petri Meliani not. Maioric.» (Pergamino del Archivo parroquial de Pollensa.)

quien luego hizo renuncia de sus bienes a favor de los hijos, casados todos, que dejaba en el siglo. Éstos, a 27 de abril de 1374, terminaban la división de la herencia que les perteneció «*per reñó de la orde e regla per la dita dona prioressa presa, qui per morta es hauda en los bens temporals*»⁴.

Faltaba que la Santa Sede aprobase la fundación e incorporara el monasterio a una de las reglas aprobadas por la Iglesia, pues la de San Pedro, que allí se profesaba, carecía de este requisito. Así, pues, las religiosas solicitaron de Clemente VII el ingreso en la Orden de San Agustín, gracia que les fue concedida por breve de 12 de abril de 1388, extendido por el Legado apostólico Pedro, cardenal del título de Santa María *in Cosmedin*. En este documento se manda que la comunidad, en lugar de llamarse de San Pedro, se tenga por de Canoneras regulares de San Agustín; se ratifica el priorato de sor Flor y se prescribe la sujeción del monasterio a su propio diocesano.

No nos ocuparemos de la grandeza y magnificencia del edificio conventual, cuyas obras desarrolláronse con tal ritmo y empuje que al finalizar el siglo xv hubiera podido hospedarse allí un rey, sin ocasionar molestia a las religiosas, según afirman testigos contemporáneos. Constaba de tres cuerpos principales: el templo, el refectorio y el dormitorio, todos de estilo ojival, como la época exigía. Aquéllas, en su mayoría, descendían de familias nobles y acomodadas. Su hábito había de ser blanco, de tela de lino, con el nombre de *sobrepelliz*; lo demás del vestido, de lana color de burile, y el manto color de *bruneta negra*. De veinte a treinta fueron siempre las profesas del Puig de Pollensa, llegando a rodearse de singular prestigio. Las familias más distinguidas de Mallorca pudieron conseguir que sus hijas fueran educadas e instruidas por aquellas religiosas, en cuya casa, que presentaba aspecto de fortaleza, flanqueada por robusta torre de defensa, eran recibidas desde su más tierna edad, y habitaban allí hasta que la elección de estado las obligaba a dejar el sagrado albergue. Los documentos las denominan «*fadrinetes de criança*».

Después del Concilio de Trento, el obispo don Diego de Arnedo, celoso cumplidor de las disposiciones dadas por la venerable

⁴ ROTGER, *ibid.*, p. 139.

asamblea, ordenó el traslado de las monjas a la capital. Hubo gran revuelo en el monasterio del Puig; establecióse provisionalmente, el año 1564, en el que había sido hospital de San Antonio de Viana, intramuros de la ciudad, mientras tanto se seguía por ellas y los jurados de Pollensa ruidoso pleito contra el diocesano, que no llevaría las de perder. Por el de 1578, ya sosegadas las religiosas, se establecieron definitivamente en la calle del Sitjar, cuya nueva iglesia y edificio adjunto ponían bajo el misterio de la Concepción Inmaculada de María, y por largo tiempo aún la priora se firmaba de esta guisa: «priora de la Concepció, olim del Puig de Pollensa», modalidad que no emplea actualmente.

El insigne vate Miguel Costa y Llobera, natural de Pollensa, queriendo reflejar el sentimiento de la población por la huida de aquellas tan amadas vírgenes, y el vacío y añoranza que éstas dejaron en el lugar de su santificación, escribió:

Adéu pregàries, càntics, salmòdies,
visions, llàgrimes pures, alegries,
vesllums d'un altre món...
Vos anyoren les flors de la contrada,
i diuen: ¿què s'és feta la rosada
divina del Hermon? ⁵

Hagamos ahora mérito del notable códice, que admiró el P. Jaime Villanueva, compuesto de veintiocho hojas de fina vitela, con tapas de cuero negruzco, todo él en perfecto estado, que conservan y guardan como oro en paño las monjas de la Concepción «olim del Puig de Pollensa». Tan valioso volumen, en 4.º mayor, contiene la regla del referido monasterio, ordenada en 1371 por el obispo de la diócesis, don Antonio de Galiana. Está pulcra y límpidamente redactada en caracteres góticos, tinta negra, menos en los títulos de cada capítulo, que van en tinta encarnada. Con miniaturas de sobria policromía, la obra, de una amable sencillez, propia de aquellos tiempos, aparece dividida en dos partes, cada una con un preámbulo de dicho prelado; la primera consta de 26 capítulos, advirtiendo el penúltimo que «les coses demunt dites hi scrites són de la observancia general..., e les coses daua

⁵ Cf. *Obres completes de Miquel Costa i Llobera* (edic. «Ilustració Catalana»), vol. I, *Poesies, La llegenda del Puig de Pollensa*, p. 155.

scrites son de observancia special». La segunda parte comprende 17 capítulos. Después de recibirse la aprobación de Clemente VII, el obispo don Pedro de Cima, fraile menor de San Francisco, modificó algo la regla, haciendo «alcunas correcciones necesarias»⁶, el año 1388. Es como sigue:

En nom de la sancta et individua trinitat para, fill e sant spirit, tres persones e un Deus. E en reuerencia de la uerge e mare madona sancta M. gloriosa, e a honor de tota la cort celestial. Nos Antoni, per la gracia de deu bisbe de Malorcha, a les amades nostras fyllles en Xpist dones e sors del monestir de sancta Maria del Puig de Polensa del nostre bisbat. Saluts en nostro senyor Jhu Xpist, e per les bones obres temporals aconseguir lo regna spiritual. Con la uostra congregacio, uida e habitacio molt honesta no sia aprouada per le sancta mara asglaya axi con fer se deu, desiyans la vostre salvacio per obediencia reglar en le qual degats uiura honestament, uos donam la regla de mosenyer sant *Pera princep dels apostols*⁷, qui es una de les regglas aprouades per le sancta mare asglaya, distincta per diverses capitols sots saguents, la qual hauem feta ordonar per l'onrat en Jacme Arnau, ardiacha de Conflent en l'esglaya d'Elna, canonge, Vicari e Official de Mallorca a xv del mes de noembra, any de le natiuitat de nostro senyor MCCCCLXX e un.

⁶ En la primera hoja del código se indica su propiedad: «Del Convent de las Religiosas de la Concepció ditas del Puig de Pollença», y en su reverso va continuado el Decreto del obispo Cima, precediendo a todo el texto, pero escrito por mano distinta. Lo copiamos aquí: «En nom de la sancta e indiuidua trinitat pare fill e sant sperit tres persones e un deu, e en reuerencia de la uerge e mare madona sancta Maria gloriosa e a honor de tota la cort celestial. Nos ffrare Pera, per la gracia de deu bisbe de Mallorca, a las amades nostres filles en Xrist donas e sors del monestir de santa Maria del Puig de Pollensa del nostre bisbat. Saluts en nostre senyor Jhu Xhst. E per les bonas obres temporals aconseguir lo regne spiritual. Con en la uostre congregació uida e habitacio molt honesta sagons la reggla de monsenyor san Agusti qu'es una de las Reglas aprouades per la sancta mara esgleya sia nouellament aprouada axi con fer se deu, so es per lo Reuerent pare en Xrist moss. Pere, tituli sancte Marie in Cosmedine, diaqua cardenal legat de nostro senyor lo papa Clement VII e de la sua sancta seu apostolical en los Regnes de Arago, Castella, Nauarra e Portugal. Desigans la uostra salvacio per obediencia reglar en la qual deiats uiure honestament la dite reggla in effectu distincta per diuersos capitols subsequents ab alcunas addiccions generals specials fetas per nostres predessors e alcunas correccions necessarias per nos fetas uos trametem a xvii del mes de deembre del any de la natiuitat de nostro senyor MCCCCLXXVIII».

⁷ Aquí se hizo una raspadura y se puso, por cálamo distinto, lo que va subrayado.

Capitol de caritat

II

Dones e sors nostres en Jhu Xpist. Sobre totes coses sia amat per uosaltres nostro senyor Deus, e anapres lo proisme con aquests dos manaments son a nos donats principalmant, los quals manam per uosaltres esser obseruats.

Capitol de jermanitat et fraternitat

III

Vosaltres sots aiustades en una cose ensems, per tal que habitets e siats de un coratge e de un voler en o monestir, e que totes aiats un cor en nostro senyor Deus.

Capitol de pobresa

III

No digats ne uulats dir que aiats neguna cosa propia, mas que tot lo que aurets sia comu a totes⁸, e la nostra maior deia distribuir e donar a cascuna uianda e uestir sagons que les facultats del monestir abastaran. Car axis lig en lo libre dels fets dels apostols, que a tots eren totes les coses comunes. E si per uentura alguna aura necessitat, sia li donat e prouehit desso que haura mester segons ordinacio de la uostraa president.

Capitol de humilitat

V

Si an trobat que mengar e que uestir si be en lo mon semblant no trobarien, per so no's pensen esser benuirades, mas que no dresen lo cap per superbia, mas agen lo cor leuat al cell per contemplacio, e no damanen ni uulen les coses terranals e uanes. E encara aquelles qui eran dones honrades e de gran racapte en lo setgla, no agen en oy ni en fastig les sues sors les quals son uengudes de pobresa en aquella sancta compenya. Ans se deuen mes gloriari de la companyia de les sors pobres que de la dignitat ni de la riquesa de sos parents, ni de lur linatge. Ni no's uulen leuar ni argullar si an res donat de lurs riqueses con eran al mon ni al monestir. Cor argul e superbia agayten les bones obres. E res no profita scampar e donar als pobres si's fa per jactancia. E la anima es feta pus riqua con menys presa les riquesas posseir, que quant les possehex. Doncs uiuets totes en humilitat e en un coratge, e totes honrats Deu, car de Deu sots fetes temple.

Capitol de oracio e del oratori e alcuna no esser empexada

VI

Estats e uullats estar en oracions, e dir aqueles en les ores e en los temps ordonats, e naguna no fassa obra alcuna en lo oratori, con no

⁸ Al margen izquierdo de la página se dibujó una mano que apunta con su índice este capítulo sobre pobreza.

es fet per negociar, ans le case de deu es feta per orar. E asso per tal que si per uentura alcuna uol fer oracio oltra les ores ordonades, que no sia torbada ni ambargada per aquella qui aqui uolia obrar.

Capitol del offici diuinal

VII

Pregats Deus humilment e deuota dient les ores psalms e ymnes e altres oracions ab gran deuocio, e lo que direts de bocha, diguats en lo nostro cor. E no uulats cantar sino so que es ordonat per la sancta mara esglaya e en lo uostro bisbat de Malorqua. E tota ora que direts gloria patri humiliats lo cap a nostro senyor Deus ab dauocio.

Capitol de abstinencia e de la ora de meniar e de le lisso del silenci de la taula

Domats e constrenyts le uostre carn ab daiunis e abstinencia de meniar e de boura, segons que le forse e la qualitat de quascuna de les uostres personas soferir pora. Empero con alguna no pora deiunar, puscha meniar de les uiandes comunes de les altres dones, e asso en le ora ordonada a meniar si doncs no era malalta. E con hirets a taula oiats le lisso qui's lig sagon bona custuma, e asso sens brugit e contenso, tenent scilenci per tal que la bocha prenga uianda de meniar, e les oreyles ogen e agen fam de la lisso e de la paraula de Deu, auent memoria dels uersos los quals Mosenyer sant Agusti tenia scrits en le taula sua de la seguent tenor: Quis quis amat dictis absencium rodere vitam, hanc mensam indignam nouit esse sibi. Que uolen dir, que neguna persona no diga mal d'altre, maiorment dels absents, e si'u fa, no es digna d'aquesta taula.

Capitol de les malaltes e de la discrecio enuers aqueles

IX

Si alcuna sera malalta per longa malaltia o per longa costuma. Sia tractada mil, en les uiandes necessarias que les altres, no deu esser greu a naguna, ni deu esser trista, ni's deu pensar que asso sia cosa iniusta, ans es cosa necessaria segons la qualitat de la malaltia. E quant seran en conualencia sia'ls donada refecio couinent, per so que breument tornen en lur forsa e uigor, la qual con hauran cobrada tornera a la lur costuma beneuirade, so es a la comunitat⁹.

Capitol de honestat

X

La uostre abit no sia noble ni notable axi con deuayl se seguira. Ni desigets esser plasens per uestedures, mas per bonas obres e per bonas custumes. E quant irets defora anats almenys ensemps de dues en dues, segons daual es escrit. E quant tornarets axi matex. E la on irets

⁹ Al margen derecho hay otra mano hacia las últimas palabras de este capítulo.

ensemps estats, en anar, en estar, en abit e en tots los nostres mouiments no sia feta alguna cosa qui fassa ofensa niguna al esguardament de alcuna persona, mas axi con se partany a la uostra santatat.

Capitol de continencia e de uirginitat

XI

Si'ls uostres uuyls per ventura esguarden alcun hom, guardats uos que no'l continuets de guardar ni afigurar le sua forma. Ni quant anats no us es uedat de ueser los homens, mas be us es uedat de desigar los, ho esser desigades per eyls, cor cascuna cosa es criminosa e de gran peccat. E la cobesegansa dels homens no ten solament desiya, mes desiyada per dasig sacret e de cor, mas encara per desig e esgardament. E no digats que aiats los coratges purs e casts, si donchs no hauets los huyls pus casts, cor uyl qui no es cast, es misatge del cor no cast, e encara que moltes uagades la lenga calara, e los coratges demostrar son no casts, e asso per esgardament de hu a altre. Per que's saguex moltes uagades cobeseganse de la carn ab delectacio desordonada. Hoc encara per toquamens corporals e per inmundicia e corruptio fuig castadat de bones custumes. E aquelles qui fiquen l'uyl en alcun hom es pensen per alcu no esser uistes. Pensense que son uistes per lo gran sguardador qui es en los cels, so es nostre senyor Deus. Tota fembra santa tema a Deu desplaure, e no uula a l'om plaure. E per aytal temor de Deu no'ns es amonestada la paraula qui es escrita: Abominable es a nostro senyor aquel qui fig lo seu huyl.

Capitol de custodia esguardable

XII

Con serets ensemps en la esglaya ho en altre loch hon age homens, uulats guardar la uostra puritat e castadat. Car Deus, lo qual habita en uosaltres, uos asguardara d'eyls per aquesta manera.

Capitol de correccio de accesses o de crims en qual manera e per qual persona sia fesada

XIII

Si alcuna de uosaltres haura errat en alcuna freuoltat dels huyls axi con demunt es dit, ho en altra crim o peccat, en continent sia amonestada que no uaga defora. Mas en continent sia corregida per tal que les coses comensades no uagen mes auant. Empero si apres la monestacio ueurets que altra uagada o per altre dia fara semblants coses, quadascuna qui asso pora trobar sopte ho manifest, per so que la cosa nefrada se puscha sanar. Empero primerament segons doctrina euangelical o deu dir o demostrar a dues o a tres, doncs per tal que per dos o tres testimonis puscha esser uensuda o enuergonyda e no o puscha negar. E leuores sia constreta per penitencia couinent. E neguna nos pens que aquesta damostracio se fasse per malicia ni maluolensa. Car certament no sots ignoscents, ans sots colpables si lexats callablement pir les uostres sors e germanes, les quals i les damostrats poden esser

laugerament corregides. Car si la tua sor hauia alcuna nafra en lo cors la qual uolges amagar per tal con ha paor que no li fos tayada, si tu ho sabies be ho callaues ¿no seria gran crualtat? Sertas hoc. Si tu ho damostraues per tal que pogues guarir faries gran misericordia. Donchs quant mes deus manifestar peccat de la tua sor per tal que no podresca en la anima e en lo cor, con la anima es pus noble que'l cor.

Capitol de comuna obra fer alegrement

XIIII

Si alcuna bona obra comuna per uosaltres es fehedora sia feta sanament he ab alegria de cor, e naguna no fassa obra propia a si matexa estro la comuna sia acabada. Cor la comuna utilitat deu esser preposada a la priuada. Con scrit es que la caritat no demana les coses qui no son sues, e asso senten que les coses comunes deuen esser primera-ment fetes que les propias. E axi lauores conexerets que aprofitats mes faent les coses comunes que les propias. Cor les coses de les quals husa la necessitat transitoria deuen sobra a perer, la qual cosa esta en la caritat.

Capitol que nagunes coses no sien resabudes amagadament e totes sien en disposicio de la prioressa

XV

Si alcu fiyl o fiylla de les dones del monestir ho altra persona qui li pertanya per alcu acostament de linatge ho d'amistat ordonada ho per deuocio donara al monestir alcuna uestadura, ho altra cosa qui sia de necessitat, no sia resabuda amagadament, ans sia posat en poder de la prioressa. E sia conuertit e retornat en cosa comuna¹⁰, ho sia donat a aquella dona la qual haura necessari segons ordinacio de la prioressa. E si alcuna dona selara alcuna cosa qui sia donada al comu, sia condepnada en iuy de ladronissi.

Capitol de la dolor del cors amagada e contraremeys de aquela

XVI

A aquelles dones qui han mal ho dolor sia'ls fet sens murmurassio so que'ls sia master ab conceyl de metge, segons medicina. Hoc enquera que si la malalta no ho uolia, siali ministrat so que li deu esser salut, e dasso li fassa manament la prioressa. E si per uentura la malalta no u ha master e uol que li sia donada la medecina, no li sia obeit. Car a uagades si hera noible encara creuria que li aprofitas per tal con si delita eh plau. Ffinalment si la dolor es amagada en lo cors, e la sor diu an aytal part me dol hom fa mal sens dupta on sia craguda. Empero si no es cert si's coue que la dolor sia senada ab conseyl de metge.

¹⁰ Al margen izquierdo la mano remarcando este parrafito.

*Capitol que les sors no uagen sino de dues en dues
o moltes ensemps segons ordinacio de la prioressa*

XVII

E no vagen als banys o en altra loch hon no auran necessitat anar. E no uagen menys de dues ho de tres. E aquela que ha necessitat en alcu loch deu anar ab aquella sor o sors que la Prioressa linia manera e ordonara.

*Capitol que la enfermera e les altres officials seruesquen
a les sors sens mermuracio*

XVIII

Una deu servir e esser aiustada a altre e hauer cura de les malaltes ho de donar refeccio a aquelles qui son estades malautes, ho qui no son trempades, ho son flagues de cors. Hoc aquella seruidore deu demanar tot lo que sera de necessitat a cascuna pacient. Hoc aquelles qui tenen lo pa, ho al celler, ho les uestadures, ho los libres, ho les altres coses, seruesquen a les sues sors ab lo cor e sens murmuratio. E los libres sien donats en certa ora de dir offici. He si an altre ora son demanats, no sien donats. E axis fassa de totes les altres coses necessaries qui seran sots les altres gordianes.

*Capitol que les sors no's barayen e si u fan que les barayes
e bregues aien fi tots e cuytosament*

XIX

Sors en Jhu Xpist. No aiats baraya ni bregues entre uosaltres. E si peruentura procurant l'esperit maligna on hauets tan tost agen fi e terma per tal que la ira no cresca en oy. E que no fessats de festucha o petita paya gran barra. So es a saber que de no res fassats res, per tal que no fassats la uostra anima homayera. Con lig se que qui ha en oy ni auorrex la sua sor, homoyera es. E si alcuna nafrara altra per difamatio ho uici o blastomia ho maledicccio ho de peccat de crim, recort se e membrali que tantost deu gorir e curar per setisffaccio so que mal ha fet. E aquela qui sara nafrada ho aborrida tantost perdo, e lexil d'anar sens altra dificultat e enbargament. E si ensemps saran nafrades ho enujades o desonrades, degen se ensemps la una a l'altra perdonar e releuar la injuria. E sobre totes coses uulats uos temprar de paraules fortes o dures o desonestas, les quals si les auets dites o perlades, no siats parosas de donar medicina de aquel loch on hauts fetas les nafres. So es assaber, que axi con ab la bocha deyts malas paraules, axí ab la bocha uulats demanar perdo.

*Capitol que la prelada o prioressa no somii tant
que la sua actoritat no sia meyspresada*

XX

Con necessitat de diciplina en destrenyer costumaz uos forsara de dir paraules dures, hoc encara que u sintats ho uegats auer sobra pugar la manera, no es cosa deguda a la prioressa que deman perdo a las

subditas, per tal que con massa humilitat es demostrada per la prelada se coue que la actoritat de regir sia tranquada enues aquelas les quals coue esser subditas, ho sotsmeses. Mas empero deu esser demanada uenia e perdo de totes coses a nostro senyor qui conex aqueles les quals peruentura corregeix justament ab quanta ben uolensa les amats.

Capitol de la obediencia e dileccio les quals deuen esser de les unes a las altrás

XXI

Dileccio e amor deuen esser entre uosaltres no pas carnal mas spiritual. C'obeits a la uostra prelada e prioressa axi con . . . c'obeits al preuera o confessor qui porta la cura de totes uosaltres e dels uostres afers.

Capitol de la prelada o prioressa no menyspreu correccio

XXII

Per tal que totes aquestes coses sien seruades. E si res hi a que no sia seruat, no sia passat necligentment, ans aiats cura ab gran diligencia de esmenarho, e de corregir. E si fa master, que ho diga al preuere ho al confessor.

Capitol del offici de la prelada ho prioressa

XXIII

Aquela qui es prelada ho prioressa uostra no's pens senyoragar per poder. Mas pens se que es benuirada si seruex en caritat. La prelada ho la prioressa sia dauant uosaltres ab honor, e per uosaltres honrada. E sia sotsmesa als uostres peus per temor denant Deu. E do si matexa a totes uosaltres en eximpli de bones obres ab humilitat. E corregescha les dissolutes, e do consolatio a les coratgoses de fer bones obres. E resebe les malaltes ab dileccio. E sia passient a totes. Aia uolenterosament disciplina. E empos coses temedores. Empero les sors deuen mes amar la lur prelade que tembre, pensant tostemps que ella deu retra raho a Deu per uosaltres. Hon uosaltres mes obeits e aiats pietat no solament de uosaltres, mas encara de la prelada ho prioressa, la qual aytant con es en lo loch e cas pus sobira, aytant es en maior peril de la sua anima si no fa bon regiment.

Capitol que les sors no seruesquen ab seruitut mas ab francha libertat. E ques penedan de las colpas passades, e ques guarden de las esdeuenidores

XXIII

Nostre senyor Deus onnipotent uos do que obseruets totes aquestes coses scrites axi con persones spirituals amadores de la belesa de nostre senyor deus e axi con ab orde de Jhu Xpist segons la regla e ordinatio e abit del dit mosenyer san Agusti, bisbe e confessor estant en bona conuersacio. No axi con a seruentas. Mas axi con a franques sots gratia constituïdes. E per tal que puscats gordar en aquest libre qui es axi

con a mirayl nostre, e per tal que res no puschats axoblidar, ni per axoblit res menys pressar, sieus legida aquesta regla una uagada la setmana. E la on trobarets que fets les coses qui son scrites, fets ne gracia a nostro senyor Deu qui es donador e remunerador de tots bens. E la hon alcuna de uosaltres ueura que haura deffallit, aja dolor e despleser desso qui sara stat, esguart se desso qui es endeuenidor, faent humil deuocio que lo peccat li sia perdonat, e que no sia amenade en temptacio e que de tota mala temptacio sia guardada, e bones obres faent totes uengats al Regna celestial. Amen.

Les coses demont dites hi scrites son de la observancia general preses e sumades dels dits dels sant pares (*e specialment de mosenyer sant Pere princep dels apostols*)¹¹ e de mosenyer sent Agostí confessor. E les coses daual scrites son de obseruancia special. XXV.

Ordonam e manam quel dit monestir sia apelat del Pug de Polensa, del orde de mosenyer sent (*Pere*)¹² *Agostí de la qual regla e orde son les dites sors*. XXVI.

* * *

Nos Antoni per la gracia de Deu bisbe de Mallorca consentens de bona uolentat les dones que son en la casa del Puig de Polensa hauem fetes ordonar les reglas spacials sots saguents per l'onrat en Jaume Arnau ardiacha de Conflent en la sglesa d'Elna, canonge vicari hi official de Malorcha, a xv del mes de noembre any MCCCLXX e un.

*Lo primer capitol per quin nom e titol sera apellada
la prelada de dit monestir*

II

Con en tos los estamens del mon segons dret hi raho un cap e regidor aga esser, ordonam que en lo dit monestir sia una dona prelada qui s'apell prioressa del monestir de madona santa Maria del Puig de Polensa, del bisbat de Malorcha, la qual totes les sors sien tengudes de obeir en totes coses legudes e onestes¹³, a les quals puscha imposar pena de obediencia e punitio segons lo delictes comes.

*Lo segon capitol en qual manera la prioressa e les sors seran
sots obediencia del Reuerent pare en Xpist Mosenyer lo
bisbe de Malorcha demont dit e de sos successors*

III

Ordonam que la prioressa e les monials del dit monestir presens e endeuenidores sien sotsmeses al bisbe de Malorcha, e sota la sua obe-

¹¹ Lo que va subrayado y entre paréntesis aquí se borró en el original, pero todavía se deja leer al que lo mira con reflexión.

¹² Igual decimos de este otro paréntesis; se borró la palabra «Pere» y se añadió en letra bastante vulgar lo que sigue subrayado «agostí de la qual regla, etc.».

¹³ Al margen derecho de este capítulo se ve una llamada: «Nota de la obediencia que ternan les sors a la prioressa».

diencia e correccio. E nos puscha dir esser exemptes de la ordinaria jurediccio del bisba de Malorcha.

Lo III capitol de la forma de alegir prioressa

IIII

Morta la prioressa, el seu cors liurat honradament apres missa dita e ecclesiastica sepultura, *si no y nira sotsprioressa lo bisba ho son vicari ho vicaris si lo bisbe sera absent dege prouehir e ordonar la de manera que ragescha lo couent fins que prioressa sia aleta e conformada le qual sots prioressa ho uicaria dege aiustar les sors a so de la campana e aiuste en capitol...*¹⁴ uoluntat desordonada mal uolensa e tota iniquitat e oy, hauent los huyls enues Deu, dit l'imne «veni creator spiritus» ab lo ues e oracio del sant sperit. Alegesquan una de les altres sors en prioressa, la qual conexeran esser honesta e de bona uida e de bones costumes e esser profitosa e util al dit monestir. E asso migentsant sagrament. E aquela qui sera elegida per la maior part de les sors sia prioressa forma de dret observade.

Lo IIII capitol per qui sera confirmada la eleta en prioressa

V

Feta la eleccio axi con demunt es dit, la dona eleta sia manada ab companyia de III o IIII sors hi ab los jurats hi ab alguns promens del loch de Polensa, e ab la carta de la eleccio a la presència de mosenyer lo bisba de Malorcha al qual sia suplicat humilment que dega confirmar la dita eleta en prioressa. E apres mosenyer lo bisba, hauda plena enformacio segons que dret uol, prosehira sobre els merits de la eleccio, forma de dret obseruada conformant aquella en prioressa. *Si donchs a mosenyer lo bisbe sobre la uenir de la dite aleta a la sua presència per auer confirmacio per causa raunable en altre manera no era uist feedor*¹⁵.

Lo V capitol quin habit e quines uestidures porteran les dites sors

VI

Con nostre senyor Deus sia resplendor de la lun eternal, ordonam quel abit de les dites sors sia blanch de drap de li e sia apellat sobrepalis, lo qual sobrepalis per la forma a ellas donada degen portar sobre totes les robes. E les uestidures altres sien de drap de lana de color de burel. El mantel sia de color de bruneta negra escotat entorn les espatles ab III o IIII botons del dit drap de part danant. E sia aportat sobra lo dit sobrepellis. E porten dintra lo monestir almussa de la dita color si's uolen, c'aso per la gran fredor del loch.

Lo VI capitol de quines uiandes huseran dins lo refretor

VII

Segons dit del sant euangeli de totes uiandes llegudes qui us seran

¹⁴ Hubo otra raspadura en el pergamino para llenarla con lo que aparece subrayado, pero sin saldar bien el texto, ya que después de «en capitols...» sigue «uoluntat desordonada» sin formar ilación.

¹⁵ Lo subrayado llena otra raspadura.

posades denant mengerets, lo dit del qual saguens les sors mengeran segons lo temps degut, so es corema e carnal de totes viandes que los sien aministrades.

*Lo VII capitol en qual temps dejuneran e faran
abstinencia corporal*

VIII

Totes les sors qui sian de deguda edat deiuneran al conduyt coremal totes les uigilias de totes les festes qui seran manades de deiunar per la santa mara sglaya. E encara daiunaran tot l'auent e tota la corema ab la dita uianda. Enpero no'ls negam que si aquels dies demondits ho altres del any uolran deiunar ab pa e aygua que no u pusquen fer, ans los ne donam licencia.

Lo VIII capitol del offici que diran les sors e de las ores canonicals

IX

Les sors qui sebran legir sien tengudes de dir l'offici del bisbat de Malorcha e no altre, so es a saber matines, prima, tercia, migdia, Nona, Vespres, Completa en les ores acostumades en lo dit bisbat. E si saben cantar l'offici demont dit, sia dit ab nota dintre lo cor de la esgleya del dit monestir. E tota uegada que diran gloria patri agen humiliar lo cap en uers l'altar. E aquelas dones que no sabran legir, per cascuna de les dites ores agen a dir vii auemaries a honor dels vii guoyts que hac la uerge Maria del seu fiyl, e v pater nostres a honor de les v plagues de Ihu Xpist.

*Lo VIII capitol en qual manera les dones deuen esser resabudes
en lo dit monestir*

X

Si alcuna dona ho donzella per deuocio uolra entrar en lo dit monestir per seruir Deus e Madona santa Maria, sia examinada per lo preuera, de la santa fe catolica. E instruida en aquela e en los sants sagraments de la santa Mare sglaya. E enapres ab les altres dones hoge missa del sant sperit, ho de Madona santa Maria, la qual missa dita uage la dona al capitol, e sienli despuylades les uestiduras seglas. E uestit l'abit demont dits. E taylats los cabeys entro les oreyles. E sia menada per consaguent denant l'altar de Madona Sancta Maria ab siris ho candelas enseses que totes porten en lurs mans. E stien agonoyades totes. E de qui no's leuan stro sia dit l'ymne Veni Sancte spiritus, el ues e la oracio del Sant sperit per lo preuera, la qual dita, do pau a totes les sors. E en tot lo temps que seran nouisies los sia donada una mostra qui les enformi de la retgla de la orde. E si son aptes a hapend[r]a letres, sien occupades en l'ofici de la esgleya. E si no seran aptes de apendre letres sien occupades en altres officis humils del monestir, segon que's pertany a honor he a honestat. Item que neguna monge no sia resabuda en lo dit monestir sens uolentat de la prioressa e de la maior part de les sors. Item con l'any del nouiciat sera passat, si la

nouicia haura bon testimoni de les dones, fassa professo sots la manera saguent. Estia aionoyada deuant la prioressa iuntes abdues les mans demunt les mans de la prioressa, dient aquestes paraules. Yo sor aytal iur e promet a Deu e a madona Santa Maria verga e a tots los sants e a uos madona la Prioressa uiure tot lo temps de la mia uida segons la retgla de mosenyer sant *Agusti* uiuent en obediencia hi an castadat e sens propi segons que's conten en la retgla demont dita. E la prioressa responga: yo us promet que si uos seruats aquestes coses, que haurets uida perdurable.

*Lo X capitol quantes uagades l'any deuen confessar
e conbregar*

XI

Ordonam que totes les dones demont dites degen confessar purament e entrega tots lurs peccats, e deuotament conbregar almenys vi uagades l'any. E agen se confessar ab lur capella ho a altra quia sia hom onest e de bona uida segons la deuocio que hauran. E si neguna dona haura confessat ne conbregat axi con demunt es dit, no begua uin ni age negun companatge del monestir fins que age confessat e conbregat. Si donchs no estaua per alguna cosa reonabla, ab licencia empero del seu confessor.

*Lo XI capitol en qual manera les sors demont dites deuen estar
e conuersar en lo dit monestir*

XII

Manam que totes les sors degen tenir scilenci tots temps en lo cor e en la asglaya e en lo refretor tota ora que mengeran, axi en la sagona taula con en la primera. E apres que dormiran de dia, del dia de Pascha fins a Sant Creu de satembra¹⁶. E si alguna trenquara lo dit silenci en los dits lochs e ores ultra despays de dir i Miserere mei Deus, per quada uagada no begua uin de tot un dia. Si donchs lo dit scilenci no's trenqua ab licencia de la prioressa, ho per feynes necessaries del dit monestir e serueys familiars. E de asso naguna nos puscha escusar. Si donchs no hauia malaltia ho no poder ho per gran uelesa. Item que la prioressa totes setmanes tengua capitol toquada campana petita, al qual totes les dones sien tengudes de uenir ensemps. E aquella qui no y uolra uanir sens licencia demandada e obtenguda de la prioressa, menguara per tot un dia pa e aygua. E si per uentura alguna dona haura defallit en alguna cosa que sia tenguda de dir sa colpa en publich, e de demanar uenia a la prioressa la qual li sia donada segons la qualitat del crim per la prioressa. E aquela uenia sia presa

¹⁶ Aquí el texto pone un asterisco, cuya razón aparece al pie de la página, donde se escribió: «Manà lo molt Rmo. mon Senyor bisbe de Mallorca que en lo scilenci sateua perpetuo en lo dormidor d'equi eldeuant. En lo stiu sa tingue una sola hora apres dinar quant tocara sa campane y en lo inuern en la hora de la Aue maria una ... la hora. Ha feta la present concessio per mon Sr. Rmo. en presentia del Rnd. nostre confessor a 19 de juliol de 1580».

humilment per la delinquent. Item neguna de les sors no uage a la porta del monestir sino era apellada per la portera deputada per la prioressa. E si alcuna fa lo contrari, no isqua de la clausta per tres dies saguints. Item que totes les dones he sors deguen honrar la prioressa axi con a mara spirital, e la degen appellar Madona. E li deguen obehir humilment sens contrast e barayla. E si lo contrari sera fet per alcuna, dega per tot un dia mengar pa e aygua. Item manam que dels bens comuns del monestir dege esser prouehit a les sors comunament en mengar e en beura e en uestir. E esser prouehit a les malautes segons que's conte en la retgla, e segons les facultats del monestir. Item que totes les sors qui seran sanas degen mengar ensemps en lo refrator. E que totes uengen aluers de la taula. E aquella qui no y uendra sens licencia demanada e obtenguda de la prioressa, no begua uin de tot un jorn. Item uolem que con la prioressa dona president haja dobla reccio de pa e de ui e d'altres uiandes mes que les altres sors, si auer la uolra. Item que totes les sors quan hauran mengat e seran leuades de taula uagen ensemps ordonadament a fer gracies a Deus he a madona sant Maria denant l'altar maior, de la refeccio quels ha donada, dient e cantant lo psalm de Miserere mei Deus complidament, faent les altrs gracies acostumades a nostro senyor Deus e a madona Santa Maria ab la oracio Retribuere dignare etc. Item que les portes del monestir tostemps stien tenquades, e que sien be guardades ab diligencia e gran quatela, maiorment de nit, e en temps que les dones dormiran de nit e de dia, e axi matex quan mengeran a dinar e a sopar. Item que naguna done no gos fer ajust ni congregacio ne conspiracio ni semblar discordia, maiorment contra maior. E si per alcuna sera fet lo contrari, sia separada de la consorcia de les altres stro que aia feta digna esmena de la sua colpa.

Lo XII capitol en qual manera les sors deuen axir defora al monestir

XIII

Neguna sor no uage fora al monestir nostre, si donchs no u fa primerament demanada e obtenguda licencia de la prioressa, e que age a dir a la prioressa la vaho perque uan dafora, e en qual loch uan, eh agen anomenar les persones ab que uolen parlar. E aquela fara lo contrari, sia greument punida per la prioressa a estar a uenia e a merce d'eyla. Item que naguna sor no deia mengar ni dormir fora la monestir si donchs no u fa ab licencia de la prioressa. Item que les sors qui hiran defora lo monestir no's degen departir la una de la altra, ni stien en loch que no's uegen clarament la una e l'altra. E si feran lo contrari, que sien punidas per la prioressa axi con a sospitosas de mal.

Lo XIII capitol de la correccio d'aqueles sors qui faran arrada o falida

XIII

Tota dona qui sia atrobada, so que Deus no uula, en fornicacio o

en peccats de carnalitat ab nangun homa, sens tota misericordia sia encasarada, e stia en lo carser a conaguda de la prioressa. Item que tota dona qui hixira del monestir, ho tractara, ho u consayara, ho y consentira, sia mesa en carser. Item si alcuna dona amblara alcuna cosa qui uayla oltra quantitat de deu sous ho u conceylara, sia encasarada. Item aquelas sors quis barayaran ho's blastomaran falonament, no beguan uin de tot un dia. Empero aquela qui comensara, ho's metra en barayla per altre, agen dobla pena. Item aquelas qui reueleran peccat trauran secret del monestir ho reueleran peccat, ho penitencia uergonyosa, ho altra cosa secrata¹⁷, sia per tres mesos enclaustrada per la prioressa. Item si per uentura, so que Deus no uuala, lo maligna sperit instiguant alcuna dona lexara l'abit, e fugira del monestir, sia encontinent cercada diligentment, e sia presa, e axi con apostasia en per tostemps encarserada, mengar solament pa e aygua. Reseruada empero gracia a mosenyer lo bisba, ho a la prioressa, si la dita monge pren humilment hi ab paciencia hi ab plors la dita penitencia, la qual age feta e sostenguda per algun temps passat.

Lo XIII capitol de portar patrenostres e uel

XV

Item ordonam que neguna de les dites monials per honastat no gos portar uel ni sobreuel de seda ni da coto, ni portar patrenostres de lambre ni d'argent, sino d'altra cosa honesta. XVI.

Item manam que negun hom seglar ni clergua ne religios de qualque stament sia, no gos mengar dins lo dit monestir, si donchs no era infant ho no u feya ab licencia de la prioressa. E si fa lo contrari, que encontinent sia uedat. XVII.

Item que naguna dona no gos dormir fore lo monestir, si donchs no u fa ab licencia de la prioressa, demanada e obtenguda, ho per necessitat.

Ordenacio del offici quis deu fer quant alcuna dona entra en l'orde de Madona santa Maria del Puig de Polensa

Primerament ue la dona al monestir ab sos parents e amichs acompanyada ab dones seglars. E les monges raebenla e metrenla en lo capitol. E uestenli uestiduras de monge. E liguenli vel blanch, e ab processio menan la en la asglaya cantant be e deuotament la A(ntifona) Salue regina. Ffenida la antifena, dues monges denant l'altar digen lo V(ers) Ora pro nobis santa Dei genitrix, R. Ut digui efficiamur promissionibus Xpisti. E lo preuera diga la oracio Concede nos famulos tuos quesumus domine deus, perpetua mentis et corporis salute gaudere, et gloriose beate Marie semper uirginis intercessione, a presenti liberari tristicia, et eterna perfrui leticia, per Xptum dominum nostrum.

E puys la dona estia ab les altres monges. E digue's la missa de

¹⁷ Al margen derecho de la página, otra mano remarcando estas palabras.

quesqua placia a la prioressa. Ffenida la missa tot hom sen ua, e la monge roman en lo monestir ab les monges, e dolsament e benigna enseyenla, e la instruesquen ab dolsos amonestaments e paraules bones e suaus.

Segueix se con se deu fer l'offici quant alcuna monge deu esser proffessa

Lo dia que la monge deu fer professio posa hom les uestiduras nouelas quals ela deu uestir, el uel negra danant l'altar. Comense la missa, la qual fenida, lo bisba o lo preuera beneex les uestiduras el uel segons que'x saguex.

La benediccio de les uestiduras

Adjutorium nostrum in nomine domini. *R.* Qui fecit celum et terram. *V.* Domine exaudi oracionem meam. *R.* Et clamor meus ad te ueniat. *V.* Dominus uobiscum. *R.* Et cum spiritu tuo. Oremus. Visibilium et inuisibilium creator Deus adesto propicius ut hec indumenta santitatis effigiem ostendencia de super gracia tua irrigante benedi~~x~~cere et sanctificare digneris.

Altra oracio. Aperi domine oculos tue magestatis ad benedi~~x~~cendas has sororum uestes, ut que in ordinandis uestibus ueris suis placuerunt indumenta benedictionis tue seruare mereantur. Per dominum nostrum.

E gitant aygua senyada diga:

El benediccio Dei omnipotentis patris et filii et spiritus santi descendat super has uestes. Amen.

Benediccio del uel

Adjutorium nostrum in nomine domini. *R.* Qui fecit celum et terram. *V.* Domine exaudi oracionem meam. *R.* Et clamor meus ad te ueniat. *V.* Dominus uobiscum. *R.* Et cum spiritu tuo. Oremus.

Caput omnium fidelium deus et tocius corporis saluator hoc opimentum uelaminis quod famula tua propter tuum tueque genitricis beatissime uirginis Marie amorem suo capiti est impositura dextera tua santi~~x~~fica, et hoc quod per illud mystice datur intelligi, tua semper custodia corpore pariter et animo incontaminato custodiat, ut quando ad perpetuam sanctorum omnium remunerationem uenerit cum prudentibus et ipsa uirginibus preparata te perducente ad perpetue felicitatis nupcias intrare mereatur. Per dominum.

E ab la aygua senyada digna:

Et benediccio omnipotentis patris et filii et spiritus sancti descendat super hoc uelum, amen. Ffenida la bendicio, lo bisba ho lo preuera liura les uestiduras a la monge e diga. Soror accipe uestes has et hoc uelum in nomine domini, que perferas sine macula ante tribunal nostri Jhsu Xhsti cui flectitur omne genu celestium terrestrium et inferno-

rum, qui cum Deo patri et spiritu santo uiuit et regnat in secula seculorum. Amen.

La monge responga:

Suscipio in nomine patris et filii et spiritus santi. Asso fet la monge ab les uestidures e ab lo uel que te entra los brassos entre se'n ab totes les monges en lo capitol. E uestides les uestidures e posat lo uel al cap stant eylla entra duas monges deuotament ab professio tenent cascuna i ciri o candela enses en la ma e cantant Salue regina, uenen en la asglaya denant l'altar, ffenida le Salue regina sens tot ... duas monges digan lo uers Dignare me laudare te uirgo sacrata. Da mihi uirtutem contra hostes tuos. E encontinent duas sors de ionoylonts comensen lo ymna Veni creator spiritus, lo qual fenit diguen lo uers Veni sante spiritus, reple tuorum corda fidelium. Et tui amoris in eis ignem accende. E lo bisba ho lo preuera diga la oracio Deus qui corda fidelium santi spiritus illustracione docuisti, da nobis in eodem spiritu recta sapere e de eis semper consolacione gaudere. Per dominum.

Après asso la monge noueyla de gonoyonts met les mans enfre aque-las de la prioressa e prometli obediencia e subieccio, e seruar la retgla de san *Agusti*, e la prioressa besala en senyal que la raseb per fiyla, e en collegi de les altres monges. E duas monges menan la monge a totes les altres e besales en senyal de uera amor e companyia que haura e deuen hauer ab eyles entro a la mort. E puyss asso complit entren sen en lo monestir ordonament¹⁸.

* * *

Sancti spiritus adsit nobis gracia. Amen

Aquesta es la forma e manera que s'a a tenir en la eleccio de la prioressa del monestir del Pug de Pollença.

Primerament que la vicaressa age un notari clergue, e si clergue no ha, un notari lech honest de bona fama e de bona speriencia fell e secret, e en presencia del dit notari fassa citar e apellar totes les monges dins lo monestir e aquelles qui son fora ço es que a certa hora sien en lo capitol o altre loch hon han acostumat de fer les eleccions e altres actes comuns.

E la jornada e hora assignada com totes sien ajustades la primera cosa que fassen e ans que procehesquen a la eleccio fassen dir una missa en la asgleya les dites monges totes presents del Sant Sperit alta totes les dones ab gran deuocio cantants e fayents lo officii solemne.

Dita la missa vagen sen en lo capitol o altre loch hon es acostumat

¹⁸ Seguidamente inserta eso el código, en caligrafía característica de fines del siglo xv, sin título, pero con dos notas marginales: «De la eleccio de priora», y «Nota que de consuetut no pot pendre altre notari, sino de la Cort del Senyor bisbe encara que aparega per aquest capitol esser en facultat de la priora».

de fer les eleccions e foragitades aquellas qui no han XII anys complits e no son professes totes le altres se aseguen per lur orde. E la donchs la vicaressa present en tot lo dit notari propos a les monges dient los com son ajustades per elegir prioressa que si plasent a Deu a profitosa al monestir en lo spiritual e temporal e altres amonestacions que li aministrara principalment exortant les que no les mogue a fer la dita electio carnalitat ço es amor o afeccio de persona al mon carnal ni per guanansies induccions subornacions corrupcions de moneda e altres dons o pro...¹⁹

...dientia e promet fer seruar a totes les monjes del predit monastir las reglas e ordinations tan scritas com no scritas procurant tota utilitat del dit monastir euitant segons lo meu poder las cosas inutils e incomoditats de aquell totes e las altres cosas fare e complire a las quals so tenguda tan de dret com curare segons la forma de las ditas ordinations axi com las altras prioressas passades projurar e fer han acostumat.

E prestat lo dit jurament cantaran dites monges lo Te deum laudamus e cantant la juijeran en lo cor e asentada la eleta priora en son loch se asentaran totes en la cadira e lo dit vicari general e acabat lo te deum la dita priora se asentara baix en la dit sua cadira e juntes las mans in signum humilitatis e feta la creu dels dits polsos vindran las mes antigues monjes et sic per ordinem totes de una en una e ajonolades deuant ella en senyal de obedientia besarli han la creu tindra feta en las mans, e apres la besaran en la boca en senyal de pau e obedientia que li prometan tenir.

E apres de aso vindran totes les qui tenien mando e officis, claus e libres de comptes e en temps de la pesada priora, e aqui deuant totes retran e donaran lurs claus libres e totes las altres coses tindran del monastir las quals seran apres acomenades a la que la dita priora volra e manara et hoc in nomine domini la dita priora comens a regir e governar, e lo notari qui aqui sera face acte e instrument publich de la dita eleccio feta en la forma sobredita.

Aquesta es la forma la qual se deu obseruar en dita electio ab las additions sobraditas nouament ordonades per lo discret miser Arnau Alberti doctor en quascun dret canonge de Malorques, vicari e official del Rmo. Sr. bisbe lo qual mana dita forma esser obseruada si volran dita electio esser valida. Fet en lo palau episcopal a XXX de agost mil D y dotze. — A. Alberti, Vicari general et official.

Per quant les monges se pujan preparar en confessar e combragar y sabent los dias no dexan de fer ho per so conformantnos ab los sacros canons ordenam que totes les monges se aran de confessar y combragar en los dies següents o en les octauas de aquells.

¹⁹ Aquí, final de página, se interrumpe el texto; y lo que sigue. «dientia e promet», ya pertenece a la página inmediata, en letra distinta trazada por otra mano del siglo xvi.

Lo dia de pasco o lo dijous sant, — lo dia de pentecostes, — lo dia de nra. Sra. de agost, — lo dia de tots Sants, — lo dia de nadal, — lo primer dia de coresma.

Baptista Mir, Vicarius Generalis et off.²⁰

Ita est*.

BARTOLOMÉ GUASP

²⁰ Bautista Mir, posterior a Arnaldo Albertí en el cargo, figura en muchísimos documentos de la Curia episcopal de Mallorca.

* En la transcripción se ha regularizado ligeramente el uso de mayúsculas, la división de palabras por medio de ' y la puntuación. — *La Redacción*.

